



Convention de coopération  
**les jardins historiques de la Ville de Tours,**  
**le château de Villandry**  
**et le parc de Tamamo**

## Convention de coopération entre

les jardins historiques de la Ville de Tours, le château de Villandry et le parc de Tamamo,

Depuis la signature du jumelage entre Tours Takamatsu en 1988, les échanges se sont multipliés avec la mise en œuvre de nombreux projets par les deux villes.

Considérant les projets déjà réalisés, la même volonté de développer des liens durables de coopération.

Désireuses d'étendre le champ de leur collaboration la Ville de Tours et la Ville de Takamatsu et le Château de Villandry souhaite échanger et partager leurs connaissances et leur savoir-faire mutuels sur la thématique de la valorisation, l'administration et la gestion des bâtiments historiques, des châteaux et des jardins.

Par le présent acte, il est convenu une convention de coopération par laquelle les trois parties se mettent d'accord pour approfondir leur entente et leur amitié, à travers des échanges mutuels et le partage des connaissances entre les sites comme suit :

- les jardins remarquables de la Ville de Tours (Jardin Botanique, Jardin des Prébendes d'Oé, Jardin du Musée des Beaux-Arts),
- le site historique des vestiges du Château de Takamatsu et du Parc de Tamamo
- le Château de Villandry et ses jardins

Le présent accord, rédigé en langue japonaise et en langue française, les deux langues faisant foi, a été conclu au Château de Villandry, le 5 octobre 2016.

Pour la Ville de Tours,

Pour le Château de Villandry

Pour la Ville de Takamatsu

Le Maire

Serge BABARY



Le Directeur,

Henri CARVALLO



Le Maire

Hideto ONISHI



連携協定

玉藻公園、ヴィランドリー城、トゥール市の歴史的庭園

1988年の姉妹都市提携以来、高松市とトゥール市とは、多くの事業を実施し、多様な交流を行ってきた。

これまで実施された事業と協力関係を発展させるという同一の意志により、

連携分野を広げることを望む高松市とヴィランドリー城とトゥール市とは、歴史的建造物と城と庭園の活用、運営、管理に関する知識と技を共有し、情報交換することを願う。

本協定書により、下記に掲げる三者は、交流と知識の共有を通じて、理解と友好を深めることに同意し、連携協定を締結する。

- ・玉藻公園（史跡高松城跡）
- ・ヴィランドリー城と庭園
- ・トゥール市の名園（植物園、プレバンド・ドエ庭園、美術館の庭園）

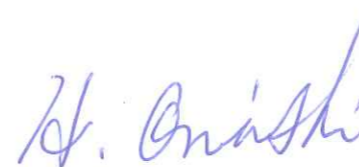
日本語及びフランス語で作成された本協定書により、2016年10月5日にヴィランドリー城にて本協定が締結されたことを証する。

高松市

ヴィランドリー城

トゥール市

市長  
大西 秀人



城主  
アンリ・カルヴァロ



市長  
セルジュ・ババリ

